



<h1>Paranaê, Paranaê, Paraná</h1>	<b>Version:</b> #SB AR03 <b>Updated:</b> 11 <sup>th</sup> December 2015
<b>Online Link to practise</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=RBDERfHbx74">https://www.youtube.com/watch?v=RBDERfHbx74</a>	<b>C4R Core Values:</b>  Anti-radicalisation and dialogue Key words: Paraná ê, freedom, nostalgia, home, history, exile, dealing with conflict constructively

Portuguese	English	Arabic
<b>Paranaê, Paranaê, Paraná</b>	<b>Paranaê, Paranaê, Paraná</b>	بارانا بارانا بارانا
Vou dizer pra minha mulher, Paraná Capoeira aqui venceu, Paraná <b>Paraná ê, Paraná ê, Paraná</b> Ela que bateu o pé firme, Paraná Isso não aconteceu, Paraná <b>Paraná ê, Paraná ê, Paraná</b> É de vera que o morro, Paraná	I'll tell my wife, Paraná Capoeira beat me, Paraná <b>Paraná ê, Paraná ê, Paraná</b> She stomped her foot firm, Paraná That it did not happen, Paraná <b>Paraná ê, Paraná ê, Paraná</b> And to see that the hill, Paraná	ساخبر زوجتي، بارانا فازت الكابويرا علي، بارانا <b>بارانا واي بارانا واي بارانا</b> داست برجلها بثبات، بارانا أن ذلك لم يحدث، بارانا <b>بارانا واي بارانا واي بارانا</b> ونرى ذلك التل، بارانا



<p>Se mudou para a cidade, Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná Tem batuque todo dia, Paraná Mulata de qualidade, Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná Minha mae e mulher velha, Parana Fecha porta e dorme cedo, Parana Paraná ê, Paraná ê, Paraná Vou me embora, vou me embora- Paraná Como eu já disse que vou- Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná Eu aqui não sou querido- Paraná Mas na minha terra eu sou- Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná Eu sou braço de maré- Paraná Mas eu sou o mar sem fim- Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná Do nó escondo a ponta- Paraná Ninguém sabe desatar- Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná Eu aqui não sou feliz, paraná Mas na minha terra eu sou, paraná</p>	<p>Surrounds the city, Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná Have batuque all day, Paraná Mulatta of quality, Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná My mother is an old woman, Parana Close doors and go to sleep early, Parana Paraná ê, Paraná ê, Paraná I'm leaving, I'm leaving- Paraná Like I said I'll go- Paraná Paraná ê, Paraná ê, Paraná I'm not wanted here- Paraná But in my land I am- Paraná</p>	<p>يحيط بالمدينة، بارانا بارانا واي بارانا واي بارانا هل لديك باتوكوي كل يوم، بارانا جودة المولاتي، وبارانا بارانا واي بارانا واي بارانا أمي هي امرأة عجوز، بارانا إغلق الأبواب واذهب إلى النوم في وقت مبكر، بارانا بارانا واي بارانا واي بارانا أنا مغادر أنا مغادر بارانا بارانا-كما قلت أنا ذاهب بارانا واي بارانا واي بارانا بارانا-أنا لا أريد هنا ولكن في أرضي أنا بارانا</p>
--	--	---



Parana is the name of a State in Brazil. It has come to represent freedom and is used as a symbol in many capoeira songs. This is because during the war with Paraguay, in the XIX century, slaves in Brazil were given the opportunity to fight with the country and become citizens: thus freeing them from slavery. Parana State was a crossing point to Paraguay. Parana therefore became a powerful and iconic song, representing a slave's exile from their homeland, their bondage, and their bid for freedom. Aruande and Luanda (the capital of Angola) are often used similarly representing freedom, or even heaven, and often carry a feeling of nostalgia. In this song the themes of freedom, exile, moving from land to land, choice and struggle for personal liberty are highlighted for discussion. I

- **What types of freedoms might students be seeking today?**
- **This story shares a story of dispossession and exile. How might this resonate with students?**
- **What kind of choices for personal freedom and dignity do students encounter today?**
- **How do students creatively deal with conflict in their lives, and find solutions that do not use violence or aggression today?**

- Discuss the concept of the 'roda' as a 'land' of your own to inhabit.

بارانا هو اسم دولة في البرازيل. وقد حان وقتها لتمثيل الحرية ويستخدم رمزيا في العديد من الأغاني الكابويرا. أرواندي لواندا (عاصمة أنغولا) وغالبا ما تستخدم وبالمثل تمثل الحرية، أو حتى السماء، وكثيراً ما تحمل شعور بالحنين إلى الماضي. بالطبع هذا سيكون موضوعاً مشتركاً بين العبيد الغناء من الحريات المنشودة. ما هي أنواع الحرية قد الكبويريستا الحديثة تسعى؟

بارانا هو مكان الذي حصلت على معنى الحرية للعبيد الأفارقة في البرازيل. خلال الحرب مع باراغواي، في القرن التاسع عشر، العبيد لديهم الفرصة للقتال مع بلدهم، البرازيل ويصبحوا



مواطنين: وبالتالي تحرير لهم من الرق. ولاية بارانا نقطة عبور للانضمام أو عدم الانضمام إلى الحرب، يستخدم العديد من العبيد هذا كفرصة للفرار من عبودية دون الانضمام إلى الحرب. ولذلك أصبح بارانا أغنية قوية ومبدع، تمثل محاولة عبيد للحرية

من خلال الأغنية أثرت مواضيع الحرية والاختيار والنضال من أجل الحرية الشخصية ويمكن مناقشتها مع الطلاب. ما هو نوع من الاختيارات للحرية الشخصية والكرامة الطلاب تواجه اليوم؟

في لعبة الكابويرا لا يوجد فائز و لا يوجد خاسر. للعب اللعبة هو لتجنب الصراع وإيجاد حلول مبتكرة للمشاكل. كيف الطلاب يمكنهم التعامل مع الصراع في حياتهم، والبحث عن الحلول التي لا تستخدم العنف أو العدوان اليوم؟

الافارقة العبيد طلب تم الوقت ذلك في ، البارغوي مع الحرب خلال الافارقة للعبيد الحرية ارتبطمعنى الذي المكان هو بارانا ليكونوا

الى الوصول اجل من . الحرب من العودة عند العبودية من احرار سيصبحوا فعلوا اذا وانهم . البارازيلي الجيش من جزء الباراغوي



اجل من القتال حول ترسلها التي الرسالة لقوة بالكابويرا الاغاني اقزى من بارانا اصبحت هنا ومن بارانا ب المرور عليهم كان الحرية الى الوصول .

[www.Capoeira4Refugees.org](http://www.Capoeira4Refugees.org)  
5 Torrens Street London EC1V 1NQ | Charity no: 1139987  
*Bidna Capoeira Limited trading as Capoeira4Refugees*

